

2006年考试指导之考试题型描述和内容介绍 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/35/2021_2022_2006_E5_B9_B4_E8_80_83_c29_35299.htm

审证改证部分 1、 题型要求：要求根据中文或英文合同审核信用证。发现两者之间的不符条款及其他有关问题，如：信用证种类、金额、有关商品品质、数量、价格、包装、装运、保险、付款、单证效期等，不但要审核信用证与合同的不符之处，还要注意审核信用证自身各条款间有无矛盾之处。要求改证的英文信不要求完整的格式，但要求表达清楚、简洁、语言正确。本部分一般占15%。

2、 内容描述：审证要求应试者根据中文或英文合同审核信用证，发现两者之间的条款不一致及其它的问题，用英文正确修改并写信请对方修改。简而言之，应试者需具备审证和改证的能力。

中英经贸短文互译部分 1、 题型要求：本题属于提高题的性质，翻译的难度高于信函翻译。其内容也超过了函电范围，多涉及一些宏观方面的内容，包括与经贸有关的理论、政策、措施、形势、作法等，内容比较广泛，也可能会涉及到外刊经贸文章选读的内容。要求做到译文完整地再现原意，语言正确通顺。英语水平欠缺的考生可能会感到一定的困难。目前本题在整个试题中一般占15%。

2、 内容描述：在外销员英语考试的试卷中，英汉短文互译属于提高题，约占整个试题的15%。涉及内容包括一般的贸易惯例、程序和做法；外贸政策；外贸理论以及其它一些基本的对外贸易知识，也可能会涉及经贸报刊文章的内容。要求考生有比较扎实的英语基础，并能掌握基本的翻译技巧。除了遵循一般的翻译规则和技巧之外，外贸英语翻译还有自己的特殊

性。它涉及一定的专门知识，有自己特有的表达方式和行业术语，这些都要靠平时的积累。翻译是将一种语言所表达的思想内容，全面、忠实、流畅地用另一种语言再现。翻译时忌讳的是搞文字对等，译文应传达原文的内容和精神。近代翻译是从清末开始的。当时，严复提出了“信、达、雅”的标准。以后，人们又相继提出种种标准。总结起来，无非是要注意两点：一是要忠实原文，包括内容和风格；二是要通顺，流畅。正确地理解原文是翻译的基础。由于翻译涉及两种不同的语言，必须对两种语言的异同有很好的了解，并妥善处理它们之间的差异。处理这些差异的方法，就是我们通常所说的翻译技巧。 外经贸术语部分 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com